



Warszawa, dnia 5 stycznia 2022 r.

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na **kompleksową usługę tłumaczeń pisemnych na potrzeby Szkoły Wyższej Wymiaru Sprawiedliwości** – nr sprawy 31/zp/21

Zamawiający informuje, że w toku prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w dniu 20-12-2021 r. wpłynęły pytania. Zamawiający, zgodnie z art. 284 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129) zwanej dalej ustawą, udziela odpowiedzi na pytanie dotyczące wyjaśnienia treści SWZ:

Pytanie 1.

Szacunkowe liczby stron podane przez Zamawiającego wskazują, że mamy do czynienia z jednym z największych przetargów na polskim rynku zamówień publicznych o szacunkowej wartości przekraczającej 2 mln zł. Jednocześnie warunki udziału w zakresie doświadczenia wykonawców zostały ustalone na stosunkowo niskim poziomie. Wnosimy o podwyższenie wymaganej wartości usługi, o której mowa w rodz. VI ust. 1 lit. a) SWZ do kwoty 400 000 zł brutto. Tak sformułowane warunki udziału zapewnią udział podmiotów, które posiadają wymagany potencjał kadrowy i organizacyjny pozwalający na zapewnienie rzetelnej obsługi tłumaczeniowej w terminach oczekiwanych przez Zamawiającego, a w tym równoległą obsługę wielu zleceń.

Odpowiedź:

Zamawiający nie zmienia warunków udziału dot. zdolności technicznej lub zawodowej w zakresie doświadczenia wykonawcy dot. wartości usług.

Pytanie 2.

Wnosimy o rozważenie wprowadzenia przez Zamawiającego wymogu posiadania przez wykonawców certyfikatu zgodności usług tłumaczeniowych z normą jakościową ISO 20771:2020, która dotyczy pisemnych tłumaczeń prawniczych. Przedmiot zamówienia obejmuje głównie teksty z zakresu nauk prawnych, a więc dodatkowa weryfikacja wykonawców w zakresie potwierdzonych zewnętrznym audytem procedur jakościowych dostosowanych typowo do tekstów prawnych i prawniczych pozwoli na lepsze zabezpieczenie interesów Zamawiającego.

Odpowiedź:

Zamawiający nie wprowadza wymogu posiadania przez wykonawców certyfikatu zgodności usług tłumaczeniowych z normą jakościową ISO 20771:2020.

Natomiast w związku z pytaniem dokonuje zmian w zakresie kryteriów oceny ofert i wprowadza dodatkowe kryterium oceny oferty tj. KRYTERIUM 4: Certyfikat zgodności usług tłumaczeniowych(T)

Pytanie 3.

Wskazujemy, że wymagana przez Zamawiającego wysokość wadium (35 000 zł) przekracza szacunkową wartość zabezpieczenia należytego wykonania umowy, która przy wartości umowy na poziomie 2 mln zł brutto nie powinna przekroczyć 30 000 zł. Mając na uwadze sytuację pandemiczną oraz fakt, że przepisy kolejnych „tarcz antycovidowych” wprowadzały rozwiązania, których wspólnym mianownikiem

było obniżanie barier i ułatwianie dostępu do zamówień publicznych wykonawcom w zakresie wymagań dotyczących stosowania wadium i zabezpieczenia należytego wykonania, wnosimy o obniżenie wysokości wadium do kwoty 10 000 zł.

Odpowiedź:

Wadium nie stanowi zabezpieczenia należytego wykonania umowy. Celem ustanowienia wadium wynikającym z ustawy jest zabezpieczenie potencjalnych interesów zamawiającego przed niesumiennym postępowaniem wykonawców w całym okresie, kiedy pozostają oni związani złożonymi przez siebie ofertami. Wysokość wadium została określona zgodnie z art. 97 ust. 2 ustawy. Zamawiający nie zmienia wysokości wadium określonego w postępowaniu.

Pytanie 4.

W związku z wnioskowanymi powyżej zmianami oraz koniecznością rzetelnego przygotowania oferty, a w tym zgromadzenia danych od wielu tłumaczy w zakresie ich wiedzy i doświadczenia oraz faktem, że okres świąteczno-noworoczny jest okres wyjątkowo ograniczonej dostępności wielu osób, wnosimy o przedłużenie terminu składania ofert do dnia 21 stycznia 2022 r.

Odpowiedź:

Zamawiający wyraził zgodę na zmianę terminu składania ofert z 11-01-2022 r na 21-01-2022 r.

W związku z udzielonymi odpowiedziami, Zamawiający działając na podstawie art. 137 ust. 1 ustawy dokonał zmian w pkt. XIII i XIX SWZ oraz w załączniku nr 2 do SWZ.